

学科专业名称	俄语语言文学		
科目代码	817	科目名称	俄语综合

*考生必须将答案写在答题纸上，试题纸上答题无效。

一、 Заполните пропуски (1x10=10 баллов)

1. Роман «Мать» является вершинным творением писателя _____.
2. Сюжетную конву «_____» составляют подлинные исторические события 1185-ого года. Игорь Святославич обладает мужеством и храбростью русского воина, который решил защищать русскую землю.
3. Музей заповедник «Царское Село» — наверно одна из известнейших достопримечательностей _____.
4. Как реалистический писатель, ставивший целью своего творчества отражать действительность, Лев Толстой зорко следил за тем, что происходит в русской семье: его охватила «мысль семейная». «_____» — это плод многолетнего напряженного художественного исследования писателя вопроса о семье.
5. «Умом Россию не понять» принадлежит перу поэту _____.
6. Самую большую литературную славу принесла Н.Карамзину сентиментальная повесть «_____».
7. Россия занимает самую большую территорию евразийского континента, климат её многообразен, но преобладающая часть территории расположена в _____.
8. Мир, изображенный Гоголем в поэме «_____», — это мир общественных пороков и нравственного падения человека, где царствуют лишь низкое и пошлое. Такая среда порождает героев поэмы — Чичикова, Манилова и других.
9. _____ условно разделяют Россию на две части. Об этом напоминают многочисленные обелиски и памятные знаки, гласящие, что здесь заканчивается Европа и начинается Азия.
10. В романе «_____» Тургенев ставит на барьер два поколения — людей 40-х годов и шестидесятников.

二、Переведите следующие названия литературных произведений с русского языка на китайский (2x10=20 баллов)

1. «Мастер и Маргарита»
2. «Хождение по мукам»
3. «Облако в штанах»
4. «Мои университеты»
5. «Моя сестра — жизнь»
6. «Живи и помни»
7. «Пастух и Пастушка»
8. «Горе от ума»
9. «Вишневый сад»
10. «Воскресение»

三、Раскройте смысл следующих терминов на русском языке (или на китайском языке) (2x15=30 баллов)

1. Серебряный век
2. М. Достоевский

四、Прочитайте следующие тексты, переведите подчёркнутые предложения на китайский язык или на русский (5x10=50 баллов)

Текст А

До открытия 2-й Китайской международной импортной выставки осталось менее недели. Организаторы обещают, что событие на этот раз выйдет на новый уровень по

масштабу и качеству.

Неизменным останется секционное деление экспозиции — комплексные национальные ярмарки, бизнес-выставки и международный экономический форум «Хунцяо». В настоящее время 64 страны и 3 международные организации подтвердили участие в национальных ярмарках, где будут презентованы достижения различных стран в области торговли и инвестиций.

① В рамках бизнес-выставки откроется 7 выставочных зон: наука и жизнь, автомобили, оборудование, медицинская аппаратура и лекарственно-оздоровительная продукция, качественная жизнь, торговля услугами, пищевые и прочие сельскохозяйственные продукты. В этом секторе участие подтвердили более 3 тысяч компаний из более чем 150 стран и регионов мира. Число гостей, таким образом, побьёт рекорд прошлого года. Вырастет и выставочная площадь, в 2 раза, до 300 тыс. кв.м.

Размещение выставочных зон оптимизировали. В зоне товаров широкого потребления появятся новинки, например, ассортимент для пожилых и ухода за ними. Беспилотные авто, народные ремёсла и искусства, тематику зимнего спорта покажут на открытом воздухе. Подчёркивается, что будет улучшено «качество» выставки. Под этим принимают участие более половины компаний из списка полутысячи крупнейших мировых по выручке.

Текст В

МОСКВА, 1 окт — РИА Новости. Президент России Владимир Путин поздравил председателя КНР Си Цзиньпина с 70-летием образования республики и высоко оценил успехи и роль страны в решении важнейших вопросов глобальной повестки дня, сообщает Кремль.

② "Президент РФ Владимир Путин направил поздравительную телеграмму Председателю Китайской Народной Республики Си Цзиньпину по случаю

70-летия образования КНР. Глава Российского государства дал высокую оценку впечатляющим успехам в экономической, социальной и научно-технической областях, которых КНР добилась за прошедшие семь десятилетий, заслуженный высокий авторитет страны на мировой арене, а также её значимую роль в решении важнейших вопросов глобальной повестки дня", — — говорится в сообщении.

Президент России также отметил, что две страны являются друг для друга незаменимыми стратегическими партнёрами, выразил удовлетворение высоким уровнем российско-китайского политического диалога, двустороннего сотрудничества на всех направлениях, а также взаимодействия в региональных и международных делах.

③"Под Вашим руководством Китай уверенно движется к достижению выдвинутых XIX съездом КПК целей — — построению "общества среднего достатка" к 2021 году и "всесторонне модернизированного социалистического государства" к 2049 году", — — подчеркнул в поздравлении Путин.

Глава РФ также высоко оценил дружеские отношения, сложившиеся у него с Си Цзиньпином, и выразил настрой на продолжение конструктивного диалога и тесной совместной работы на благо народов России и Китая.

Текст С

Российско-китайское взаимодействие является фактором, оздоравливающим международную обстановку, а также привносит стабильность и прогнозируемость ситуации на мировой арене. Об этом заявил президент России Владимир Путин на большой пресс-конференции в четверг.

"Мы работаем и в двустороннем формате и очень надежно, мы решили все проблемы, которые нам доставались еще со времен Советского Союза, и движемся дальше. Мы работаем не только в сфере экономики, но и в сфере безопасности. Мы сотрудничаем очень активно на международной арене, и российско-китайское

взаимодействие на международной арене, безусловно, является фактором, оздоравливающим международную обстановку, фактором стабильности и прогнозируемости (可预测性) ситуации на мировой арене", — подчеркнул российский президент.

④Глава российского государства высоко оценил путь проделанный Китаем за 40 лет политики реформ и открытости, он особенно отметил способность властей КНР поддерживать стабильность в этой огромной стране.

"Мы положительно оцениваем изменения, которые произошли в Китае. Я считаю, что для такой страны, как КНР, с миллиардом 300 миллионов населения очень важна стабильность и прогнозируемость... стабильность гарантирует поступательное развитие КНР", — подчеркнул российский лидер.

Текст D

中国驻俄罗斯大使张汉晖表示，中方计划近期针对俄罗斯游客简化签证手续。他指出，这一问题必须与国内相关部门协商一致。

⑤“我们欢迎俄罗斯游客到中国，我们准备向俄罗斯游客提供更多便利，特别是在签证手续方面，这是必须的。”中国大使在东方经济论坛上表示（引自《俄新社》）。他指出，已经准备“很快”就开始解决该问题。

此前，亨利与合伙人咨询公司例行公布了世界护照指数，该指数是根据持有人可以免签访问国家的数量进行评估的。俄罗斯在第一季度减少了两个免签国家，降至第 51 位。

五、Рассказ (на русском языке или на китайском) (40 баллов)

Как вы оцениваете “Годы (2020-2021) научно-технического и инновационного сотрудничества Китая и России” ?